

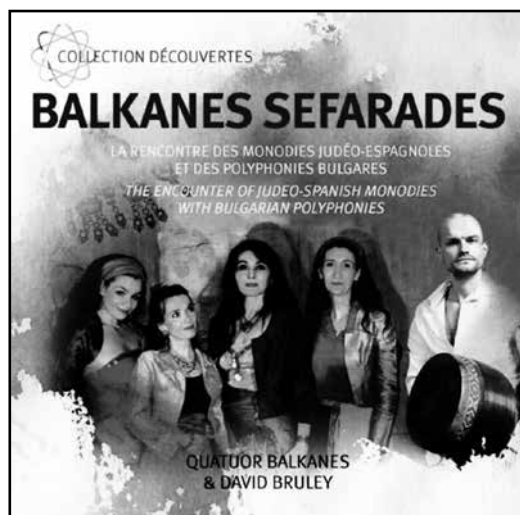
Surprenantes musiques juives

Jean-François Lévy

L'institut européen des musiques juives (IEMJ) vient d'éditer quatre nouveaux CD, riches en heureuses innovations.

SÉFARADES ET BULGARES

L'album *Balkanes sefarades* est composé de monodies judéo-espagnoles traditionnelles, chantées par un quatuor féminin accompagné d'un percussionniste et d'un clarinetiste. Elles sont interprétées en plusieurs langues des pays du Bassin méditerranéen (Turquie, Bulgarie, Grèce, Macédoine, Albanie, etc.). Originalité : à chacune d'elles est ajouté un couplet issu de la tradition bulgare (chanté en bulgare), portant sur des thèmes comme l'amour ou la recherche d'un mari mais aussi sur



des thèmes historiques, comme la défaite de Boabdil, le dernier émir maure, face à la *Reconquista* qui va conduire à l'expulsion définitive des Juifs d'Espagne en 1492.

UN MÉLANGE EXPLOSIF : KLEZMER¹ ET SALSA

Un groupe français, *Cigarillos en el Shtrudel*, ose, depuis 2013, l'expérience détonante du mélange des musiques latines et klezmer. Le résultat est pour le moins surprenant mais pas du tout choquant ! Laissez-vous entraîner par des danses aux rythmes voisins, comme le *bulgar* (un rythme ashkenaze traditionnel) et la *clave* (le rythme de base de la *salsa*)...

¹ Le *klezmer* est une tradition musicale des Juifs ashkénazes (d'Europe centrale et de l'Est).





YERUSHE², UNE PERLE RARE

Ce CD, dont le sous-titre est de façon très légitime *Trésor des archives musicales yiddish*, est un recueil de chansons yiddish peu connues aujourd'hui, interprétées à partir d'archives retrouvées à Kiev dans les années 80 sous forme de cylindres de cire gravés au début du xx^e siècle. Huit musiciens nous permettent avec talent d'accéder à cette précieuse démarche ethnographique portant sur un monde juif aujourd'hui disparu.

COMPOSITEURS CONNUS ET MOINS CONNUS

Sarah Iancu, violoncelliste, et David Bismuth, pianiste, nous font retrouver ou découvrir dans ce beau CD des œuvres religieuses ou profanes consacrées à la culture juive par des compositeurs qui ne sont pas tous juifs. Ils associent pour ce faire à des auteurs célèbres, tels Ernest Bloch, Darius Milhaud, Maurice Ravel ou Viktor Ulmann, d'autres qui le sont moins : Léon Algazi (1890-1971), Simon Laks (1901-1983), Joseph Achron (1886-1943), Joachim Stutschewsky (1891-1982) et Joaquin Nin-Culmell (1908-2004). ☺

Les livrets bilingues de tous ces CD sont, comme toujours à l'IEMJ, très sérieusement documentés : histoire de la création des albums, biographie des interprètes et paroles en plusieurs langues. L'IEMJ a également ouvert depuis peu un rayon de partitions de compositeurs classiques et contemporains (Serge Kaufmann, Fernand Halphen, Reynaldo Hann...) ayant écrit des œuvres à thème juif. Certains ont fait l'objet de CD déjà édités.

Balkanes sefarades, collection Découvertes, éditions de l'IEMJ
Somos los cigarillos – klezmer y salsa, collection Découvertes, éditions de l'IEMJ

Yerushe – héritage, collection Découvertes, éditions de l'IEMJ
Méodies hébraïques pour violoncelle et piano, collection Classiques, éditions de l'IEMJ

CD et partitions en vente à la Boutique IEMJ :

<http://boutique.iemj.org/fr/>

² *Yerushe* signifie héritage en hébreu

